ATSSardegna
Azienda Tutela Salute

PROCEDURA TELEMATICA AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2 LETT. B) D.LGS. 50/2016, MEDIANTE RDO SUL PORTALE SARDEGNACAT, PER L'AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA E SERVIZI CONNESSI, IN N.4 LOTTI DISTINTI, DI ELETTROENCEFALOGRAFO, POLISONNIGRAFO, ELETTROCARDIOGRAFI E MONITOR PER PARAMETRI VITALI DESTINATI A DIVERSE AREE SOCIO SANITARIE DI ATS SARDEGNA

CHIARIMENTI

Quesito n.1 del 03/01/2019

Spettabile Amministrazione, relativamente al Lotto 3 "ELETTROCARDIOGRAFI PER USO GENERALE TRASPORTABILI", con riferimento al punto 6 del capitolato tecnico, si richiede di confermare il formato A4 per la Stampa integrata su carta termica non dedicata.

RISPOSTA al quesito n.1

SI CONFERMA

Quesito n.2 del 10/01/2019

Rif. Disciplinare di Gara, art. 2.2, pag. 8: "Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana". Si chiede se la richiesta di documentazione in lingua italiana sia da intendersi riferita alle schede tecniche/brochure illustrative oppure anche alle dichiarazioni di conformità, certificati CE e ISO dei dispositivi offerti. A riguardo si precisa che i produttori rilasciano sempre certificazioni in lingua inglese, ovvero la lingua universalmente riconosciuta ed utilizzata per la redazione di tale tipologia di certificati. La richiesta di traduzione in lingua italiana arrecherebbe notevoli difficoltà alle ditte partecipanti, aggravando inutilmente la quantità di documentazione da presentare. Inoltre, qualora vi fosse la necessità di presentare delle traduzioni, si chiede se possa essere prodotta apposita autocertificazione (resa ai sensi degli art. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 45) nella quale si attesti la "veridicità" della traduzione esibita (senza necessità di produrre traduzioni giurate, ovvero asseverate in tribunale, per le quali la procedura risulterebbe gravosa ed onerosa).

RISPOSTA al quesito n.2
Si conferma che le dichiarazioni di conformità non devono essere in lingua italiana.
L'indicazione di traduzione giurata è un refuso, è sufficiente un autodichiarazione.

ATS Sardegna
Sede: Via Enrico Costa, 57
07100 Sassari
P. IVA: 00935650903
C.F.: 92005870909
www.atssardegna.it

Dipartimento Gestione Accentrata Acquisti e Logistica
S.C. Ingegneria Clinica
Sede Via Piero della Francesca 1
09047 Selargius (CA)
email: sc.ingegneriaclinica@atssardegna.it
tel.: 070/6093809